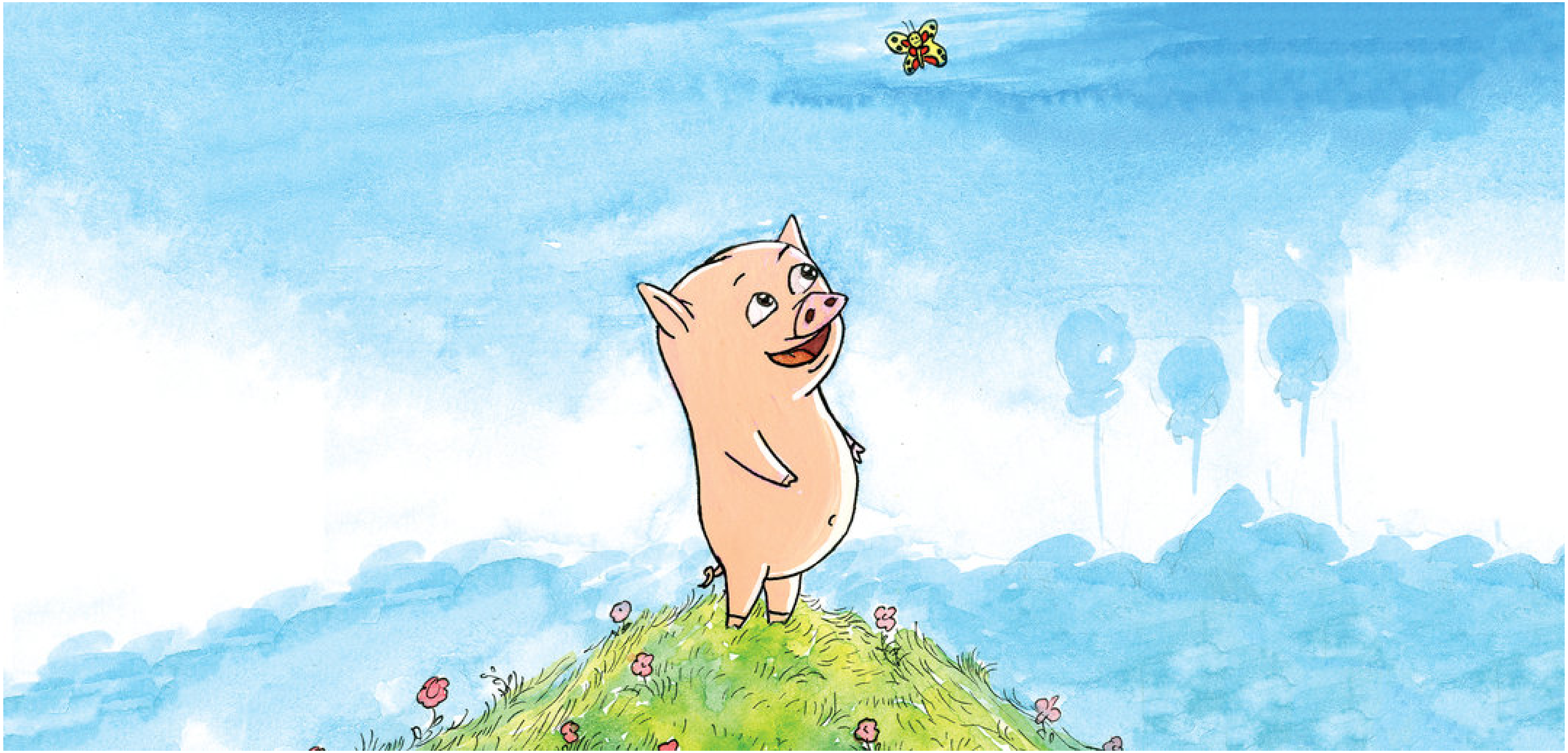
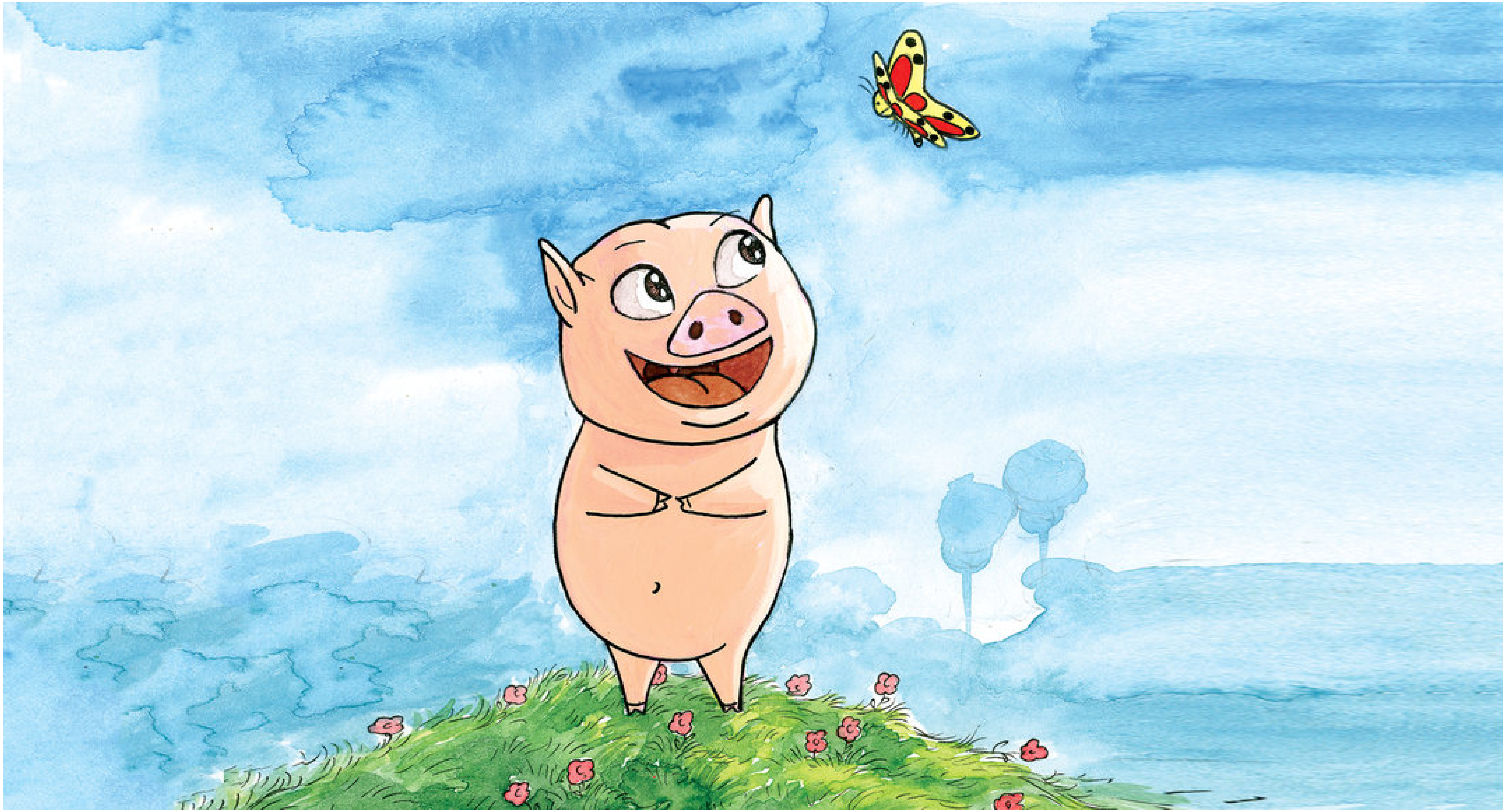


بِيغِي يُرِيدُ أَنْ يَطِيرَ

Original Publisher: Room to Read
Author: Mut Kunthy
Illustrator: Youm Kosal
Translator: Nadya alnaimi

التعليم فوق الجميع | education above all

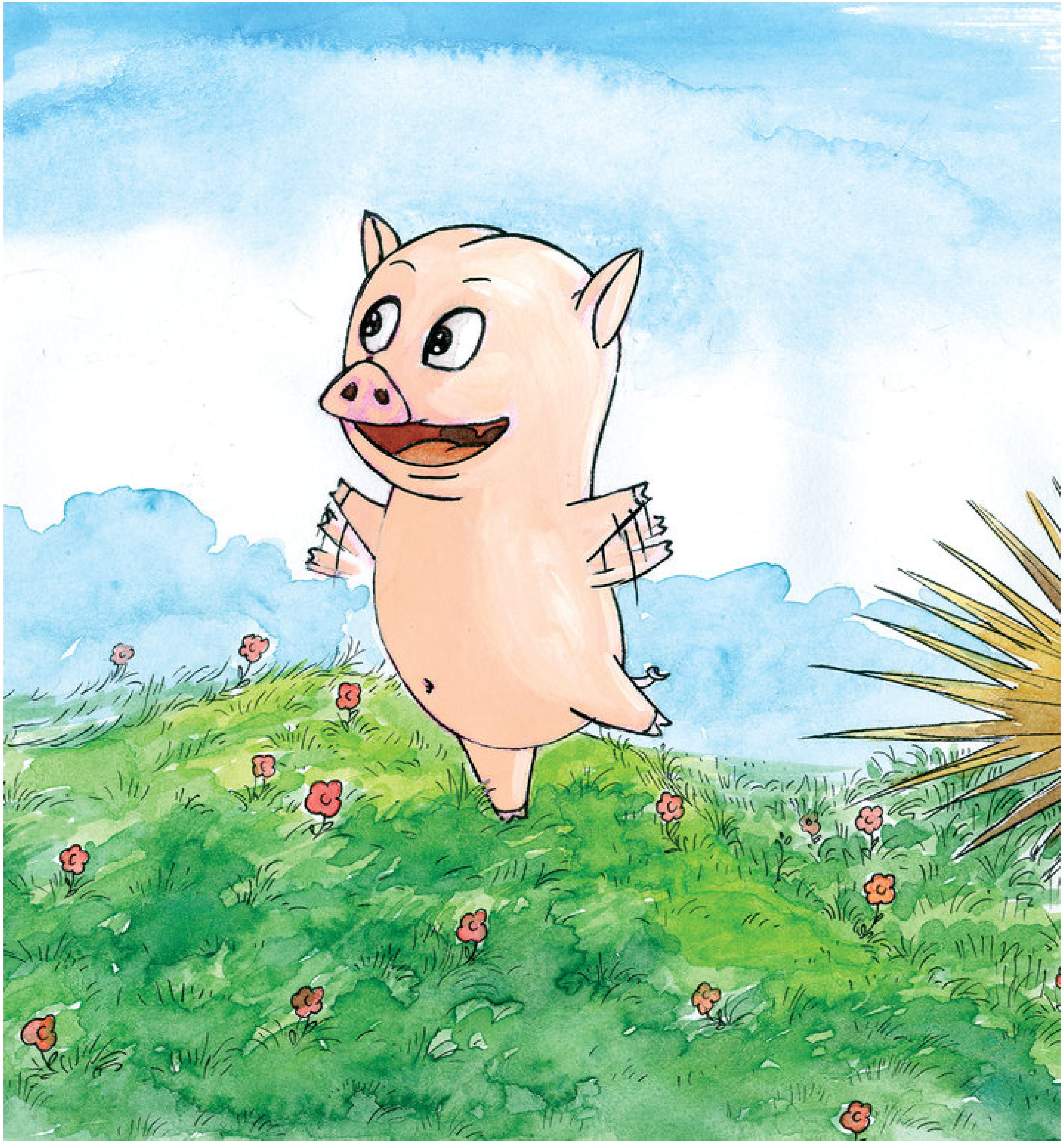
Level 1



"أُرِيدُ أَنْ أَطِيرَ مِثْلَ الْفَرَاشَةِ".



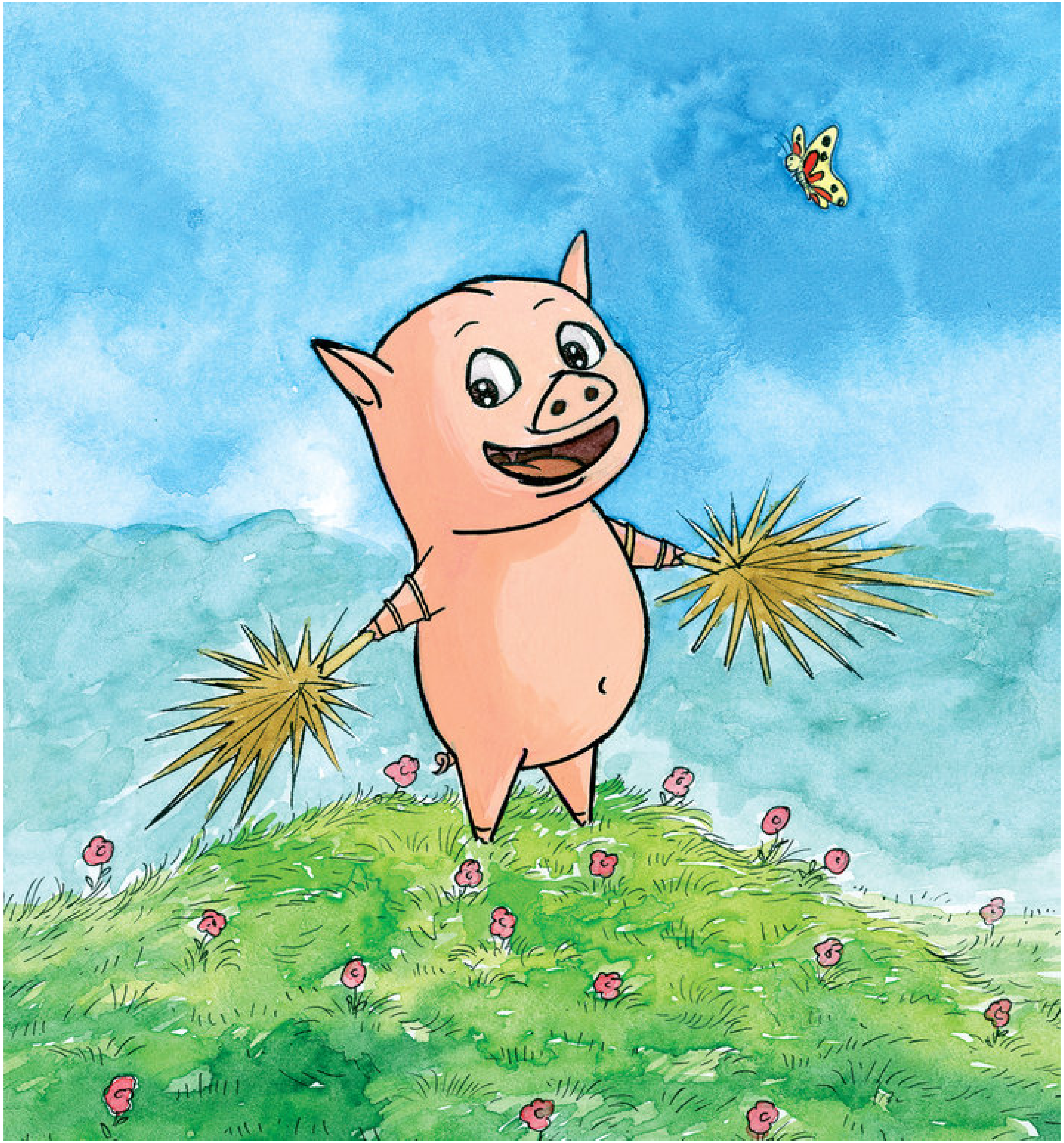
قَالَتِ الْفَرَاشَةُ: "اتْبَعْنِي"!



"لَكِنْ لَيْسَتْ لَدَيَّ أَجْنِحَةٌ،
لَا أَسْتَطِيعُ الطَّيَرَانَ".



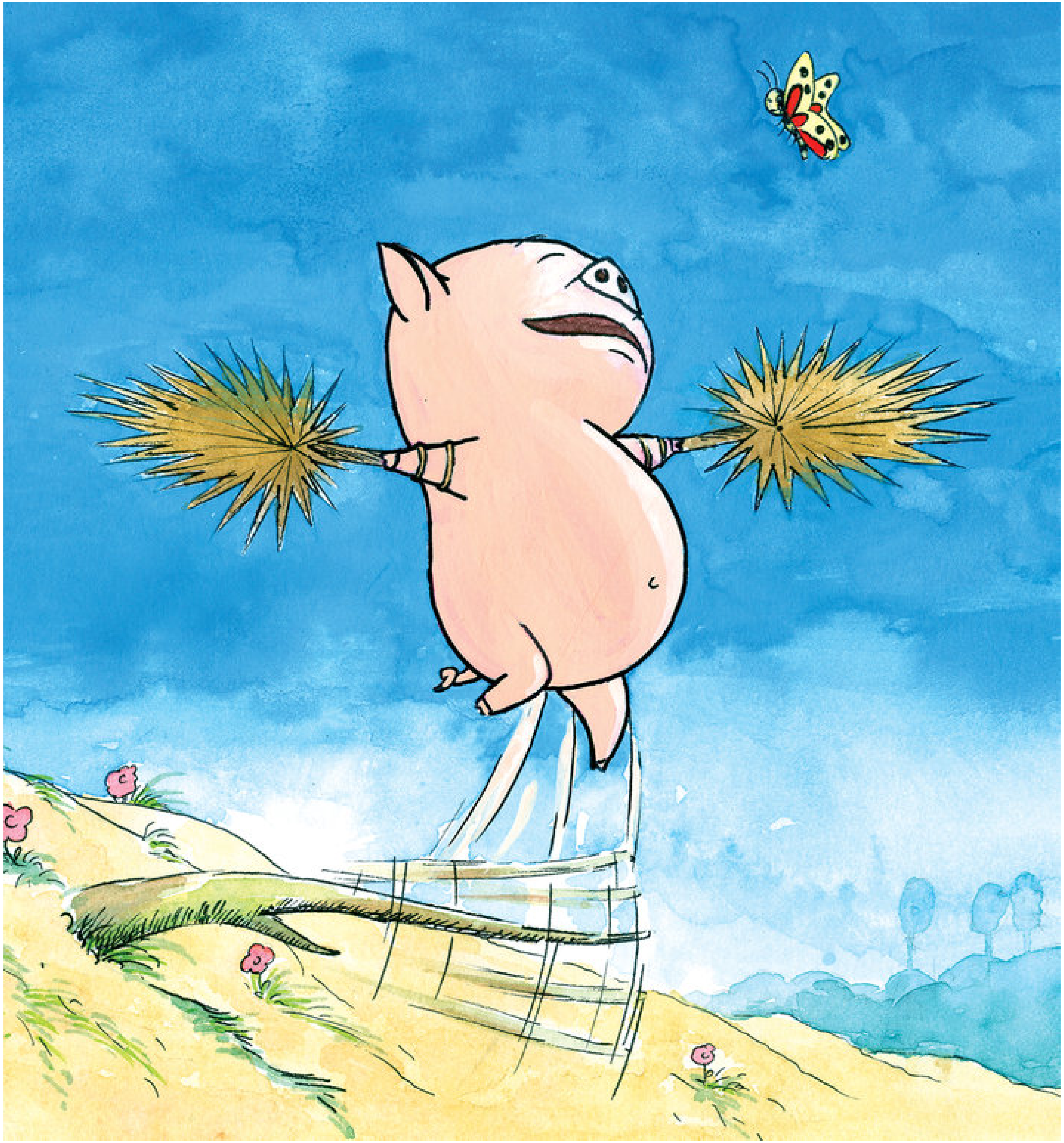
"أَعْرِفُ، سَأَسْتَخْدِمُ
سَعْفَ النَّخِيلِ لِصُنْعِ
أَجْنِحَةٍ!"



صَرَخَتِ الْفَرَاشَةُ: "رَفْرِفْ
بِجَنَاحَيْكَ بِقُوَّةٍ لِكَيْ
تَطِيرَ"!



قَالَ بِيغِي: "لَا أَسْتَطِيعُ
أَنْ أَطِيرَ عَلَى مَا يَبْدُو،
"دَعِينِي أُحَاوِلُ مَرَّةً
أُخْرَى".



قَالَ بِيغِي وَهُوَ يَقْفِزُ مِنْ
عَلَى الْغُصْنِ: "انْظُرِي!
يُمْكِنُنِي أَنْ أَطِيرَ"!



"أُوهْ لَا! لِمَاذَا سَقَطْتُ؟! لَيْسَ لَدَيَّ أَجْنِحَةٌ مِثْلُكِ، لِذَلِكَ لَنْ أَسْتَطِيعَ الطَّيَرَانَ".



Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: بِيغِي يُرِيدُ أَنْ يَطِيرَ is translated by Nadya alnaimi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Piggy Wants to Fly', by Stephanie Wei . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'កូនជ្រូកចង់ហោះ', by Mut Kunthy . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: A pig looks at a butterfly, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A pig talks to a butterfly, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A butterfly looks at a pig, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A pig tries to fly on top of a hillock, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A pig looks behind its shoulder, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A pig wears wings of straw on its arms, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A pig runs down a hillock with straw wings, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A pig tries to lift off from the ground, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A pig looks unhappily at a butterfly fluttering, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 10: A pig tries to fly, by Youm Kosal © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

بِيغِي يُرِيدُ أَنْ يَطِيرَ

(Arabic)

بَيْنَمَا يُحَدِّقُ بِيغِي فِي فَرَاشَةٍ سَعِيدَةٍ وَهِيَ تَطِيرُ، يَحْلُمُ بِيغِي بِالطَّيَرَانِ. هَلْ يَسْتَطِيعُ بِيغِي أَنْ يَتَعَلَّمَ الطَّيَرَانَ مِثْلَ الْفَرَاشَةِ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!